

Campagnolo®

HIDDENSET™

THREADLESS™

HEADSET

ATTENZIONE!

Leggete attentamente le istruzioni riportate nel presente manuale. Questo manuale è parte integrante del prodotto e deve essere conservato in un luogo sicuro per future consultazioni.

COMPETENZE MECCANICHE - La maggior parte delle operazioni di manutenzione e riparazione della bicicletta richiedono competenze specifiche, esperienza e attrezzatura adeguata. La semplice attitudine alla meccanica potrebbe non essere sufficiente per operare correttamente sulla vostra bicicletta. Se avete dubbi sulla vostra capacità di effettuare tali operazioni, rivolgetevi a personale specializzato.

USO DESIGNATO - Questo prodotto Campagnolo® è stato progettato e fabbricato per essere usato esclusivamente su biciclette del tipo "da corsa" utilizzate solo su strade con asfalto liscio o in pista. Qualsiasi altro uso di questo prodotto, come fuori strada o sentieri è **proibito**.

CICLO VITALE - USURA - NECESSITA' DI ISPEZIONE - Il ciclo vitale dei componenti Campagnolo®, dipende da molti fattori, quali ad esempio il peso dell'utilizzatore e le condizioni di utilizzo. Urti, colpi, cadute e più in generale un uso improprio, possono compromettere l'integrità strutturale dei componenti, riducendone enormemente il ciclo vitale; alcuni componenti sono inoltre soggetti ad usurarsi nel tempo. Vi preghiamo di far ispezionare regolarmente la bicicletta da un meccanico qualificato, per controllare se vi siano cricche, deformazioni, indicazioni di fatica o usura (per evidenziare cricche su particolari in alluminio si raccomanda l'utilizzo di liquidi penetranti o altri rivelatori di microfrazure). Se l'ispezione evidenziasse qualsiasi deformazione, cricca, segni di impatto o di fatica, non importa quanto piccoli, rimpiazzate **immediatamente** il componente; anche i componenti eccessivamente usurati devono essere **immediatamente** sostituiti. La frequenza delle ispezioni dipende da molti fattori; contattate un rappresentante della Campagnolo S.r.l. per scegliere l'intervallo più adatto a voi. Eventuali parti piegate o danneggiate in seguito a urti o incidenti devono essere sostituite immediatamente con ricambi originali Campagnolo® e non riparate. Se pesate più di 82 kg/180 lbs, dovete prestare particolare attenzione e fare ispezionare la vostra bicicletta con una maggiore frequenza (rispetto a

chi pesa meno di 82 kg/180 lbs) per controllare se vi siano cricche, deformazioni, indicazioni di fatica o usura. Verificate con il vostro meccanico che i componenti Campagnolo® che avete scelto siano adatti all'uso che ne farete e stabilite con lui la frequenza delle ispezioni.

Avviso Importante su PRESTAZIONI, SICUREZZA E GARANZIA - I componenti delle trasmissioni Campagnolo® 9s e 10s, gli impianti frenanti, i cerchi, i pedali e tutti gli altri prodotti Campagnolo®, sono progettati come un unico sistema integrato. Per non compromettere la SICUREZZA, le PRESTAZIONI, la LONGEVITA', la FUNZIONALITA' e per non invalidare la GARANZIA, utilizzate esclusivamente le parti e i componenti forniti o specificati dalla Campagnolo S.r.l., senza interfacciarli o sostituirli con prodotti, parti o componenti fabbricati da altre aziende.

Nota: Utensili forniti da altri produttori per componenti simili ai componenti Campagnolo® potrebbero non essere compatibili con i componenti Campagnolo®. Similmente, utensili forniti dalla Campagnolo S.r.l. potrebbero non essere compatibili con i componenti di altri produttori. Verificate sempre col vostro meccanico o col fabbricante dell'utensile la compatibilità, prima di usare gli utensili di un fabbricante sui componenti di un altro fabbricante.

L'utilizzatore di questo prodotto Campagnolo® riconosce espressamente che l'uso della bicicletta può comportare dei rischi che includono la rottura di un componente della bicicletta come pure altri rischi, dando luogo a incidenti, lesioni fisiche o morte. Acquistando e utilizzando questo prodotto Campagnolo®, l'utilizzatore accetta espressamente, volontariamente e coscientemente e/o assume tali rischi e accetta di non imputare alla Campagnolo S.r.l. la colpa di qualsiasi danno che ne potrebbe derivare.

Se avete qualsiasi domanda vi preghiamo di contattare il vostro meccanico o il più vicino rivenditore Campagnolo® per ottenere ulteriori informazioni.

Non apportate mai alcuna modifica ai componenti Campagnolo®.

ATTENZIONE!

LA MANCATA OSSERVANZA DI QUALUNQUE ISTRUZIONE PRESENTE IN QUESTO MANUALE PUÒ CAUSARE DANNI AL PRODOTTO E RISULTARE IN INCIDENTI, LESIONI FISICHE O MORTE.

WARNING!

Carefully read, follow and understand the instructions given in this manual. It is an essential part of the product, and you should keep it in a safe place for future reference.

MECHANIC QUALIFICATION - Please be advised that many bicycle service and repair tasks require specialized knowledge, tools and experience. General mechanical aptitude may not be sufficient to properly service or repair your bicycle. If you have any doubt whatsoever regarding your service/repair ability, please take your bicycle to a qualified repair shop.

INTENDED USE - This Campagnolo® product is designed and manufactured for use only on road racing style bicycles that are ridden only on smooth road or track surfaces. Any other use of this product, such as off-road or on trails **is forbidden**.

LIFESPAN - WEAR - INSPECTION REQUIREMENT - The lifespan of Campagnolo® components depends on many factors, such as rider size and riding conditions. Impacts, falls, improper use or harsh use in general may compromise the structural integrity of the components and significantly reduce their lifespan. Some components are also subject to wear over time. Please have your bicycle regularly inspected by a qualified mechanic for any cracks, deformation, signs of fatigue or wear (use of penetrating fluid or other visual enhancers to locate cracks on parts is recommended). If the inspection reveals any deformation, cracks, impact marks or stress marks, no matter how slight, **immediately** replace the component; components that have experienced excessive wear also need **immediate** replacement. The frequency of inspection depends on many factors; check with your authorized representative of Campagnolo S.r.l. to select a schedule that is best for you. Parts which have been bent or otherwise damaged in an accident or as a result of any other impact must not be re-straightened. They must be replaced immediately with original Campagnolo® parts. If you weigh 82 kg/180 lbs or more, you must be especially vigilant and have your bicycle inspected more frequently (than someone weighing less than 82 kg/180 lbs) for any evidence of cracks, deformation, or other signs of fatigue or stress. Check with your mechanic to discuss whether the components you selected are suitable for your use, and to determine the frequency of inspections.

Important PERFORMANCE, SAFETY and WARRANTY Notice - The parts and components of Campagnolo® 9s and 10s drivetrains, braking systems, rims, pedals and all other Campagnolo® products, are designed as a single integrated system. To avoid compromises in terms of SAFETY, PERFORMANCE, DURABILITY, FUNCTION, and to prevent voiding the WARRANTY, use only the parts and components supplied or specified by Campagnolo S.r.l., without interfacing them with or substituting them with products, parts or components manufactured by other companies.

Note: Tools supplied by other manufacturers for components similar to Campagnolo® components may not be compatible with Campagnolo® components. Likewise, tools supplied by Campagnolo S.r.l. may not be compatible with components supplied by other manufacturers. Always check with your mechanic or the tool manufacturer to insure compatibility before using tools supplied by one manufacturer on components supplied by another.

The user of this Campagnolo® product expressly recognizes that there are risks inherent in bicycle riding, including but not limited to the risk that a component of the bicycle can fail, resulting in an accident, personal injury or death. By his purchase and use of this Campagnolo® product, the user expressly, voluntarily and knowingly accepts and/or assumes these risks and agrees to hold Campagnolo S.r.l. harmless against any resulting damages. If you ever have any questions, please contact your mechanic or your nearest Campagnolo® dealer for additional information.

Never make any modifications whatsoever to any Campagnolo® components.

WARNING!

FAILURE TO FOLLOW ANY OF THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL COULD RESULT IN FAILURE OF THE PRODUCT, AN ACCIDENT, PERSONAL INJURY OR DEATH.

! ACHTUNG!

Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch bitte aufmerksam durch. Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil des Produkts und ist an einem sicheren Ort aufzubewahren, um es später jederzeit wieder zu Rate ziehen zu können.

MECHANISCHE KENNTNISSE - Ein Großteil der Wartungs- und Reparaturarbeiten am Fahrrad setzen spezifische Kenntnisse, einschlägige Erfahrung und geeignetes Werkzeug voraus. Mechanisches Talent allein könnte nicht ausreichen, um an Ihrem Fahrrad fachgerechte Wartungs- und Reparaturarbeiten auszuführen. Sollten Sie an Ihren Fähigkeiten zweifeln, diese Arbeiten korrekt durchzuführen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

VERWENDUNGSZWECK - Dieses Campagnolo® Produkt wurde ausschließlich für den Gebrauch an Rennrädern für den Einsatz auf asphaltierten Straßen oder Rennbahnen entwickelt und hergestellt. Jeglicher andere Gebrauch dieses Produkts wie beispielsweise für Geländefahrten oder auf unbefestigten Wegen **ist verboten**.

LEBENSDAUER - ABNUTZUNG – NOTWENDIGKEIT DER INSPEKTION - Die Lebensdauer der Campagnolo®-Komponenten hängt von vielen Faktoren wie z.B. vom Gewicht des Fahrers und von den Einsatzbedingungen ab. Stöße, Schläge, Stürze und ganz generell ungeeigneter Gebrauch können die strukturelle Unversehrtheit der Komponenten beeinträchtigen und deren Lebensdauer dadurch erheblich verkürzen. Einige Komponenten nutzen sich außerdem im Laufe der Zeit ab. Wir bitten Sie, Ihr Fahrrad regelmäßig von einem Fahrradmechaniker untersuchen zu lassen, um Risse, Deformationen oder andere Ermüdungs- oder Abnutzungserscheinungen festzustellen (zur Risserkennung an Teilen empfehlen wir die Verwendung von Eindringmitteln oder anderen Erkennungsverfahren für Mikrobrüche). Sollten bei der Inspektion auch nur die geringsten Anzeichen von Deformationen, Rissen, Schlägeinwirkungen oder Ermüdung festgestellt werden, so ist die betreffende Komponente **sofort** zu ersetzen, auch übermäßig abgenutzte Komponenten sind **sofort** zu auszutauschen. Die Inspektionshäufigkeit hängt von vielen Faktoren ab; wenden Sie sich an einen Vertreter von Campagnolo S.r.l., um das für Sie am besten geeigneten Inspektionsintervall zu wählen. Durch Schläge, Stöße bzw. Unfälle verbogene oder beschädigte Teile sind durch Campagnolo®-Originalersatzteile zu ersetzen und dürfen nicht repariert werden. Wenn Sie mehr als 82 kg/180 lbs wiegen, sollten Sie besonders darauf achten, dass Ihr Fahrrad häufiger (als bei Personen, die weniger als 82 kg/180lbs wiegen) inspektioniert wird, um festzustellen, ob etwaige Risse, Deformationen, Anzeichen von

Ermüdung oder Abnutzung vorhanden sind. Prüfen Sie zusammen mit Ihrem Mechaniker, ob die von Ihnen ausgewählten Campagnolo®-Komponenten für die vorgesehenen Einsatzbedingungen geeignet sind und legen Sie gemeinsam mit ihm das Inspektionsintervall fest.

Wichtiger Hinweis zu PRODUKTLISTUNG, SICHERHEIT und GARANTIE - Die Komponenten der 9s- und 10s- Campagnolo®-Antriebssysteme sowie die Bremssysteme, Felgen, Pedale und alle anderen Campagnolo®-Produkte wurden als ein einziges integriertes System entwickelt. Damit die SICHERHEIT, LEISTUNG, HALTBARKEIT, und FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT nicht beeinträchtigt und die GARANTIE nicht ungültig wird, empfehlen wir Ihnen, ausschließlich die von Campagnolo S.r.l. gelieferten oder spezifizierten Bestandteile und Komponenten zu benutzen und sie nicht mit Produkten, Bestandteilen oder Komponenten anderer Hersteller zu kombinieren oder zu ersetzen.

Hinweis: Es ist möglich, dass Werkzeug, das von anderen Herstellern für Komponenten geliefert wird, die ähnlich sind wie Campagnolo®-Komponenten nicht mit Campagnolo®-Komponenten kompatibel ist. Ebenso kann es sein, dass von Campagnolo S.r.l. geliefertes Werkzeug nicht mit Komponenten von anderen Herstellern kompatibel ist. Bevor Sie das Werkzeug eines Herstellers an Komponenten eines anderen Herstellers benutzen, sollten Sie sie daher immer mit Ihrem Fahrradmechaniker oder mit dem Werkzeughersteller auf ihre Kompatibilität prüfen.

Der Benutzer dieses Campagnolo®-Produkts erkennt ausdrücklich an, dass der Gebrauch des Fahrrads Gefahren mit sich bringen kann, welche den Bruch einer Fahrradkomponente sowie auch andere Risiken umfassen und Unfälle mit körperlichen und sogar lebensgefährlichen Verletzungen verursachen können. Mit dem Kauf und Gebrauch dieses Campagnolo®-Produkts akzeptiert der Benutzer diese Gefahren und/oder geht diese Risiken ausdrücklich, freiwillig und bewusst ein. Dabei sagt er zu, dass der Campagnolo S.r.l. niemals die Schuld für irgendeinen möglicherweise daraus entstehenden Schaden zuweisen wird.

Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren Mechaniker oder an den nächstgelegenen Campagnolo®-Fachhändler.

Führen Sie niemals irgendwelche Änderungen an den Campagnolo®-Komponenten aus.

! ACHTUNG!

DAS NICHTBEACHTEN IRGEND EINER ANWEISUNG IN DIESEM HANDBUCH KANN ZU SCHÄDEN AM PRODUKT FÜHREN UND UNFÄLLE MIT KÖRPERLICHEN UND SOGAR LEBENSGEFÄHRLICHEN VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

! ATTENTION!

Lire avec attention les instructions reportées dans ce manuel. Ce manuel fait partie intégrante du produit et doit être conservé dans un endroit sûr pour d'éventuelles consultations futures.

COMPÉTENCES MÉCANIQUES - La plupart des opérations d'entretien et réparation du vélo nécessitent des compétences spécifiques, de l'expérience et des outils adéquats. Une simple prédisposition pour la mécanique peut ne pas suffire pour opérer correctement sur votre vélo. Si vous n'êtes pas sûrs de votre capacité à effectuer ces opérations, adressez-vous à du personnel qualifié.

UTILISATION PRÉVUE - Ce produit Campagnolo® a été conçu et fabriqué pour être utilisé exclusivement sur des vélos du type "de course", utilisés uniquement sur des routes avec chaussée lisse ou sur piste. Toute autre utilisation, par exemple hors route ou sur sentier, **est interdite**.

DURÉE DE VIE - USURE - CONTRÔLES À EXÉCUTER - La durée de vie des composants Campagnolo® dépend de nombreux facteurs, comme le poids de l'utilisateur et les conditions d'utilisation. Les chocs, les chutes et, plus généralement, une utilisation inadéquate peuvent compromettre l'état structural des composants, en réduisant, même considérablement, leur durée de vie. De plus, certains composants sont, avec le temps, sujets à usure. Nous vous conseillons de faire contrôler régulièrement le vélo par un mécanicien qualifié, afin de vérifier la présence de craques, déformations, signes de fatigue ou usure (pour mettre en évidence les craques sur les pièces, il est recommandé d'utiliser des liquides pénétrants ou d'autres révélateurs de microfissures). Si le contrôle met en évidence des déformations, des craques, des signes de choc ou de fatigue, aussi infimes soient-ils, remplacez **immédiatement** le composant; également, remplacez **immédiatement** les composants très usés. La fréquence des contrôles dépend de nombreux facteurs; contactez un représentant de la Campagnolo S.r.l. pour choisir l'intervalle le plus adapté à vos nécessités. Les éventuelles pièces pliées ou endommagées suite à des chocs ou accidents doivent être remplacées immédiatement par des pièces de rechange d'origine Campagnolo®; n'essayez pas de les réparer. Si vous pesez plus de 82 kg/180 lbs, il faudra être plus attentif et faire contrôler le vélo plus fréquemment (par rapport à ceux qui pèsent moins de 82 kg/180 lbs) pour vérifier s'il y a des craques, des

déformations ou d'autres signes de fatigue ou usure. Avec votre mécanicien, assurez-vous que les composants Campagnolo® que vous avez choisis sont adaptés à l'utilisation prévue et fixez avec lui la fréquence des contrôles.

Notice important sur PERFORMANCES, SECURITE ET GARANTIE - Les composants des transmissions Campagnolo® 9s et 10s, les freins, les jantes, les pédales et tous les autres produits Campagnolo® sont projetés comme un seul système intégré. Pour ne pas compromettre la SECURITE, les PERFORMANCES, la LONGEVITE, la FONCTIONNALITE et pour ne pas invalider la GARANTIE, n'utiliser que les pièces et les composants fournis ou spécifiés par Campagnolo S.r.l., sans les relier avec ou les remplacer par des produits, des pièces ou des composants fabriqués par d'autres sociétés.

Remarques: Les outils pour des composants similaires aux composants Campagnolo® fournis par d'autres fabricants peuvent ne pas être compatibles avec les composants Campagnolo®; de même, les outils fournis par Campagnolo S.r.l. peuvent ne pas être compatibles avec les composants d'autres fabricants. Avant d'utiliser les outils d'un fabricant sur les composants qui ne sont pas de sa production, vérifiez toujours leur compatibilité avec votre mécanicien ou en contactant le fabricant de l'outil.

L'utilisateur de ce produit Campagnolo® reconnaît explicitement que l'utilisation du vélo peut comporter des risques, comme la rupture de l'un des composants du vélo ou d'autres dangers, et que ces risques peuvent provoquer des accidents et des lésions physiques même mortelles. En achetant et en utilisant ce produit Campagnolo®, l'utilisateur accepte explicitement, volontairement et délibérément et/ou prend en charge ces risques et accepte de ne pas attribuer à Campagnolo S.r.l. la responsabilité de tout dommage qui pourrait en dériver.

Pour tout autre renseignement, contactez votre mécanicien ou le revendeur Campagnolo® le plus proche.

N'apportez jamais de modifications aux composants Campagnolo®.

! ATTENTION!

L'INOBSERVANCE DES INDICATIONS REPORTÉES DANS CE MANUEL PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES AU PRODUIT ET, EN CONSÉQUENCE, DES ACCIDENTS, DES LÉSIONS PHYSIQUES OU LA MORT.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Lea atentamente las instrucciones de este manual. Este manual es parte integrante del producto y debe ser conservado en un lugar seguro para futuras consultas.

COMPETENCIAS MECÁNICAS - La mayor parte de las operaciones de mantenimiento y reparación de la bicicleta requieren competencias específicas, experiencia y herramientas adecuadas. Una simple aptitud para la mecánica podría no ser suficiente para operar correctamente en su bicicleta. Si tiene dudas sobre su capacidad de realizar tales operaciones, diríjase a un mecánico especializado.

USO DESIGNADO - Este producto Campagnolo® ha sido proyectado y fabricado para ser usado exclusivamente en bicicletas de tipo "de carretera" utilizadas sólo en carreteras con asfalto liso o en pista. Cualquier otro uso de este producto, como fuera de carreteras o senderos está prohibido.

CICLO VITAL, DESGASTE, NECESIDAD DE INSPECCIÓN - El ciclo vital de los componentes Campagnolo® depende de muchos factores tales como por ejemplo el peso del usuario y las condiciones de uso. Choques, golpes, caídas y, más en general, un uso impropio, pueden comprometer la integridad estructural de los componentes, reduciendo enormemente su ciclo vital; además, algunos componentes están sujetos a desgaste. Les rogamos hacer controlar periódicamente la bicicleta por un mecánico calificado, a fin de detectar posibles grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste (para localizar grietas en los componentes se recomienda utilizar líquidos penetrantes u otros reveladores de microfracturas). En caso de que la inspección deje en evidencia cualquier deformación, grieta y/o signos de impacto o fatiga -no importa cuán pequeños sean-, el componente afectado deberá ser reemplazado **de inmediato**. También los componentes que estén excesivamente desgastados deberán ser sustituidos **de inmediato**. La frecuencia de ejecución de las inspecciones depende de muchos factores; le rogamos contactar con un representante de Campagnolo S.r.l. para establecer la frecuencia más adecuada en su caso específico. Los componentes que queden eventualmente doblados o dañados como consecuencia de golpes o accidentes, en ningún caso deberán ser reparados: por el contrario, deberán ser sustituidos con recambios originales Campagnolo®. Si usted pesa más de 82 kg/180 lbs deberá prestar particular atención y hacer inspeccionar su bicicleta

con mayor frecuencia (respecto de quien pesa menos de 82 kg/180 lbs) para controlar la posible aparición de grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste. Verifique en conjunto con su mecánico que los componentes Campagnolo® que usted ha elegido sean adecuados para el uso previsto y establezca con él la frecuencia de inspección de los mismos.

Aviso Importante sobre PRESTACIONES, SEGURIDAD Y GARANTÍA - Los componentes de las transmisiones Campagnolo® 9s y 10s, los sistemas de frenado, las llantas, los pedales y todos los demás productos Campagnolo®, han sido ideados como un único sistema integrado. Con el fin de no comprometer la SEGURIDAD, las PRESTACIONES, la LONGEVIDAD, la FUNCIONALIDAD y no invalidar la GARANTÍA, utilizar exclusivamente las piezas y los componentes suministrados o especificados por Campagnolo S.r.l., sin combinarlos o sustituirlos con productos, piezas o componentes fabricados por otras empresas.

Nota: Las herramientas surtidas por otros fabricantes para componentes similares a los fabricados por Campagnolo® podrían no ser compatibles con los componentes Campagnolo®. Igualmente, las herramientas producidas por Campagnolo S.r.l. podrían no ser compatibles con los componentes de otros fabricantes. Así pues para asegurarse de la compatibilidad de los productos de diversos fabricantes, consultar con un mecánico o con los productores.

El usuario de este producto Campagnolo® reconoce expresamente que el uso de la bicicleta puede comportar riesgos que incluyen, entre otros, la rotura de un componente de la bicicleta con consiguiente riesgo de accidentes, lesiones físicas o muerte. Adquiriendo y utilizando este producto Campagnolo®, el usuario acepta expresa, voluntaria y conscientemente asumirse dichos riesgos, aceptando asimismo no atribuir a Campagnolo S.r.l. la culpa por cualquier daño que de ello pueda derivar.

Si tiene cualquier pregunta, le rogamos contacte con su mecánico o con el vendedor Campagnolo® más cercano para obtener más información.

En ningún caso deberán efectuarse modificaciones en los componentes Campagnolo®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

EL INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN ESTE MANUAL PUEDE CAUSAR DAÑOS AL PRODUCTO Y OCASIONAR ACCIDENTES, LESIONES FÍSICAS O INCLUSO LA MUERTE.

WAARSCHUWING!

Lees de aanwijzingen die in deze handleiding staan aandachtig. Deze handleiding is een essentieel onderdeel van het product en moet daarom op een makkelijk terug te vinden plaats bewaard worden zodat het raadplegen ervan in de toekomst altijd mogelijk is.

GEDIPLOMEERDE RIJWIELHANDELAAR – De meeste onderhouds- en reparatiewerkzaamheden aan de fiets vereisen specifieke kennis, ervaring en gereedschap. Het kan gebeuren dat eenvoudig mechanisch inzicht niet voldoende is om op de juiste manier aan uw fiets te werken. Indien u twijfelt aan uw kennis van service/onderhoud, breng uw fiets dan naar een gediplomeerde rijwielhandelaar.

GEBRUIKSDOELEINDEN - Dit Campagnolo® product is ontwikkeld en gemaakt om uitsluitend gemonteerd te worden op racefietsen die gebruikt worden op gladde geasfalteerde wegen of op wielbanen. Elk ander gebruik van dit product zoals voor crossfietsen op onverharde terreinen, paden of wegen **is verboden**.

LEVENSDUUR - SLIJTAGE - NOODZAAK VAN INSPECTIE - De levensduur van de Campagnolo® onderdelen is afhankelijk van veel factoren, bijvoorbeeld het gewicht van de gebruiker en de gebruiksomstandigheden. Door schokken, stoten, vallen en in het algemeen door verkeerd gebruik kan de structurele ongeschondenheid van de onderdelen in het gedrag komen, waardoor de levensduur ervan enorm verkort wordt; sommige onderdelen slijten bovendien na verloop van tijd. Wij verzoeken u dan ook om de fiets regelmatig door een vakkundige fietsenmaker te laten nakijken om te controleren of er barsten, vormveranderingen, tekenen van moeheid of slijtage zijn (om barsten in onderdelen vast te stellen wordt het gebruik van indringende vloeistoffen of andere middelen om microbreuken vast te stellen geadviseerd). Als tijdens het nakijken blijkt dat er vormveranderingen, barsten, tekenen van stoten of moeheid zijn, het maakt niet uit hoe klein, dan moet het betreffende onderdeel **onmiddellijk** vernieuwd worden; ook onderdelen die in te sterke mate versleten zijn moeten **onmiddellijk** vervangen worden. Hoe vaak het nakijken moet gebeuren hangt van veel factoren af; neem contact op met een vertegenwoordiger van Campagnolo® om de frequentie die het meest geschikt voor u is te kiezen. Onderdelen die verbogen of beschadigd zijn door een ongeluk of een val mogen nooit teruggebogen worden; zij moeten onmiddellijk vervangen worden door nieuwe, originele Campagnolo® onderdelen. Als u meer dan 82 kg/180 lbs weegt moet u goed opletten en uw fiets vaker laten nakijken (ten opzichte van iemand die minder dan 82 kg/180 lbs weegt) om te controleren of er barsten, vormveranderingen, tekenen van

moeheid of slijtage zijn. Controleer samen met uw fietsenmaker of de Campagnolo® onderdelen die u gekozen heeft geschikt zijn voor het gebruik dat u ervan wilt maken en bepaal samen met hem hoe vaak het nakijken moet gebeuren.

Belangrijke aanwijzing met betrekking tot de PRESTATIES, VEILIGHEID EN GARANTIE - De onderdelen van de Campagnolo® transmissies 9s en 10s, de remsystemen, de velgen, de pedalen en alle andere Campagnolo® producten zijn ontwikkeld als één geïntegreerd systeem. Gebruik om de VEILIGHEID, de PRESTATIES, de DUURZAAMHEID en de FUNCTIONALITEIT niet in gevaar te brengen en de GARANTIE niet ongeldig te maken alleen de door de firma Campagnolo S.r.l. geleverde of aangegeven delen of onderdelen en verbind of vervang ze niet met of door producten, delen of onderdelen die door andere bedrijven gemaakt zijn.

Opmerking: Het kan gebeuren dat gereedschap dat door andere fabrikanten voor soortgelijke onderdelen als de Campagnolo® niet geschikt is voor de Campagnolo® onderdelen. Zo kan het ook gebeuren dat het gereedschap dat door Campagnolo S.r.l. geleverd wordt niet geschikt is voor de onderdelen van andere fabrikanten. Controleer altijd samen met uw rijwielhandelaar of de fabrikant van het gereedschap of het gereedschap geschikt is voordat u het gereedschap van de ene fabrikant voor de onderdelen van een andere fabrikant gebruikt.

De gebruiker van dit Campagnolo® product erkent uitdrukkelijk dat het gebruik van de fiets risico's met zich mee kan brengen waaronder de breuk van een onderdeel van de fiets alsmede andere risico's die ongelukken, verwondingen of de dood tot gevolg kunnen hebben. Door dit Campagnolo® product te kopen en te gebruiken aanvaardt de gebruiker deze risico's uitdrukkelijk, vrijwillig en bewust en/of neemt de gebruiker deze risico's en stemt er mee in om Campagnolo S.r.l. niet van de schuld van welke schade dan ook die hieruit kan voortvloeien te betichten.

Als u vragen heeft kunt u altijd terecht bij uw rijwielhandelaar of bij de dichtstbijzijnde Campagnolo® dealer voor meer informatie.

Breng nooit veranderingen aan de Campagnolo® producten aan.

WAARSCHUWING!

ALS ER WELKE AANWIJZING DAN OOK DIE IN DEZE HANDLEIDING STAAT NIET IN ACHT GENOMEN WORDT DAN KAN DIT SCHADE AAN HET PRODUCT VEROORZAKEN EN ONGELUKKEN, VERWONDINGEN OF DE DOOD TOT GEVOLG HEBBEN.

INDICE - CONTENTS - INHALTSVERZEICHNIS INDEX - INDICE - INHOUD

- 1 - SPECIFICHE TECNICHE - TECHNICAL SPECIFICATIONS - TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - ESPECIFICACIONES TECNICAS - TECHNISCHE SPECIFICATIES.....Page 05
- 2 - PREPARAZIONE DEL TELAIO E DELLA FORCELLA - PREPARATION OF FRAME AND FORK - VORBEREITUNG VON RAHMEN UND GABEL - PREPARATION DU CADRE ET DE LA FOURCHE - PREPARACION DEL CUADRO Y DE LA HORQUILLA - PREPAREREN VAN FRAME EN VORKPage 06
- 3 - LUNGHEZZA FORCELLA - STEERER TUBE LENGTH - GABELSCHAFTLÄNGE - LONGUEUR DE LA FOURCHE - LONGITUD DE LA HORQUILLA - LENGTE STUURBUIS Page 08
- 4 - MONTAGGIO - INSTALLATION - MONTAGE - MONTAGE - MONTAJE - INSTALLATIEPage 10
- 5 - MANUTENZIONE - MAINTENANCE - WARTUNG - ENTRETIEN - MANTENIMIENTO - ONDERHOUD Page 30

This product is protected by one or more of the following:

Patent applications: DE 19644968.5

Patents: FR 2740403 - IT 1281002 - JP 3549987 - TW UM142023 - US 5893574

1 - SPECIFICHE TECNICHE - TECHNICAL SPECIFICATIONS TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - ESPECIFICACIONES TECNICAS TECHNISCHE SPECIFICATIES

1"
X = 26.4 mm
Y = 22÷22.2 mm
Z = 25.4 mm

1-1/8"
X = 30 mm
Y = 25.4 mm
Z = 28.57 mm

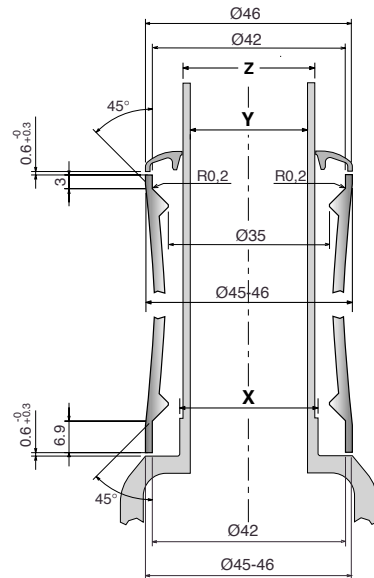


Fig. 1

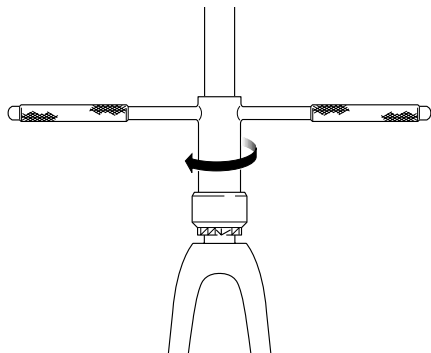


Fig. 2

I 2 - PREPARAZIONE DEL TELAIO E DELLA FORCELLA:

- Rettificate il tubo sterzo del telaio con delle apposite frese in modo che dopo le lavorazioni le sue misure siano quelle indicate in figura 1 a pagina 5.
- Effettuate le lavorazioni sulla forcella per garantire la perfetta complanarità tra le calotte e il cono forcella utilizzando frese di diametro adeguato alla serie sterzo che si intende installare (Es: utensili Campagnolo® UT-HS030 e UT-HS031 per Ø1").

GB 2 - PREPARATION OF FRAME AND FORK:

- Mill the frame head tube with the appropriate tools in order to obtain the correct sizes indicated in fig. 1, pag. 5.
- All work on the frame and the fork should be performed in a manner which ensures perfect match between the cups and the fork cone by using milling tools of suitable diameter for the headset model you intend to install (i.e.: Campagnolo® tools UT-HS030 and UT-HS031 for Ø1").

D 2 - VORBEREITUNG VON RAHMEN UND GABEL:

- Das Gabelschaftrohr des Rahmens mit Spezialfräsern nachbearbeiten, so dass seine Maße danach denjenigen in Abb. 1 auf Seite 5 entsprechen.
- Um absolute Ebenheit zwischen Lagerschalen und Gabelkonus zu gewährleisten, muss die Gabel je nach Steuersatz, der installiert werden soll, mit Fräsen von entsprechendem Durchmesser nachbearbeitet werden (z.B.: Campagnolo®-Werkzeuge UT-HS030 und UT-HS031 für Ø1").

F 2 - PREPARATION DU CADRE ET DE LA FOURCHE:

- Rectifier le tube de direction du cadre à l'aide des fraises appropriées de façon à ce que ses dimensions correspondent, après l'usinage, à celles qui sont indiquées sur la figure 1 de la page 5.
- En utilisant les fraises du diamètre convenant pour le jeu de direction que l'on souhaite monter (Ex. Outils Campagnolo® UT-HS030 et UT-HS031 pour Ø 1"), usiner la fourche de façon à garantir la coplanarité parfaite des cuvettes et du cône inférieur.

E 2 - PREPARACION DEL CUADRO Y DE LA HORQUILLA:

- Rectificar el tubo de dirección del cuadro con las fresas correspondientes, de forma que tras este trabajo las medidas resulten las mismas que las que aparecen en la figura 1, página 5.
- Realizar las operaciones de preparación de la horquilla para garantizar la perfecta complanaridad entre las cazoletas y el cono de la horquilla utilizando fresas de diámetro adecuado según la dirección que se desee instalar (Ej: utensilio Campagnolo® UT-HS030 y UT-HS031 para Ø1").

NL 2 - PREPAREREN VAN FRAME EN VORK:

- Ruim de balhoofdbuis van het frame met het daarvoor bestemde gereedschap om de juiste maatvoering te bereiken, zoals is aangegeven in fig. 1, bladzijde 5.
- Alle werkzaamheden aan frame en voorvork dienen te worden uitgevoerd met gereedschap dat er voor zorgt dat er een perfecte samenhang ontstaat tussen cups en vork. Gebruik altijd snijgereedschap dat overeenkomt met de diameter van het balhoofstel dat u wilt monteren (b.v.: Campagnolo® gereedschap UT-HS030 en UT-HS031 voor 1" diameter).

I 3 - LUNGHEZZA FORCELLA:

• Per calcolare la lunghezza del canotto della forcella installate la serie sterzo seguendo le operazioni descritte di seguito, installate l'attacco manubrio (A - Fig.3). La forcella dovrà essere accorciata della parte eccedente l'attacco manubrio e di ulteriori 2-3 mm.

! ATTENZIONE!

Non utilizzate mai forcelle con tubo filettato con le serie sterzo per tubi forcella non filettati. Una forcella con tubo filettato può rompersi improvvisamente ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

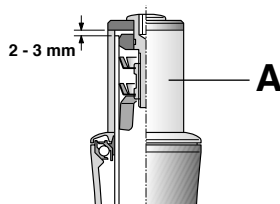


Fig. 3

GB 3 - STEERER TUBE LENGTH:

• To determine the length of the steerer tube of the fork, prepare the headset following the above-mentioned instructions. Mount the handlebar coupling (A - fig. 3); the fork length must be adjusted 2 to 3 mm less than the length of the handlebar coupling.

! WARNING!

Never use threaded forks with unthreaded headsets. A threaded fork may suddenly brake, resulting in an accident, personal injuries or death.

D 3 - GABELSCHAFTLÄNGE:

• Zur Berechnung der Gabelschaftlänge den Steuersatz gemäß den nachfolgend beschriebenen Vorgängen installieren und den Lenkervorbau (A - Abb. 3) montieren: Der Gabelschaft muss um die über den Lenkervorbau überstehende Länge plus 2–3 mm gekürzt werden.

! ACHTUNG!

Niemals Gabeln mit Gewinde-Gabelschaft mit den Steuersätzen für gewindelose Gabelschaften verwenden. Eine Gabel mit Gewinde-Gabelschaft kann unerwartet brechen und zu Unfällen und schweren Verletzungen führen.

F 3 - LONGUEUR DE LA FOURCHE:

• Pour calculer la longueur du pivot de la fourche, monter le jeu de direction en suivant les opérations décrites ci-après. Monter la potence (A - Fig. 3). La fourche devra être raccourcie en coupant toute la partie dépassant la potence, plus 2-3 mm supplémentaires.

! ATTENTION!

Ne jamais utiliser de fourches ayant un tube fileté avec des jeux de direction pour tubes de fourches non filetés. Une fourche avec un tube fileté peut se casser d'un coup et provoquer des accidents et de graves blessures.

E 3 - LONGITUD DE LA HORQUILLA:

• Para calcular la longitud del tubo de la horquilla, montar el juego de dirección según las operaciones descritas a continuación, instalar la unión del manillar (A - Fig. 3). Hay que acortar la horquilla que excede la unión del manillar, más otros 2-3 mm.

! ¡ATENCIÓN!

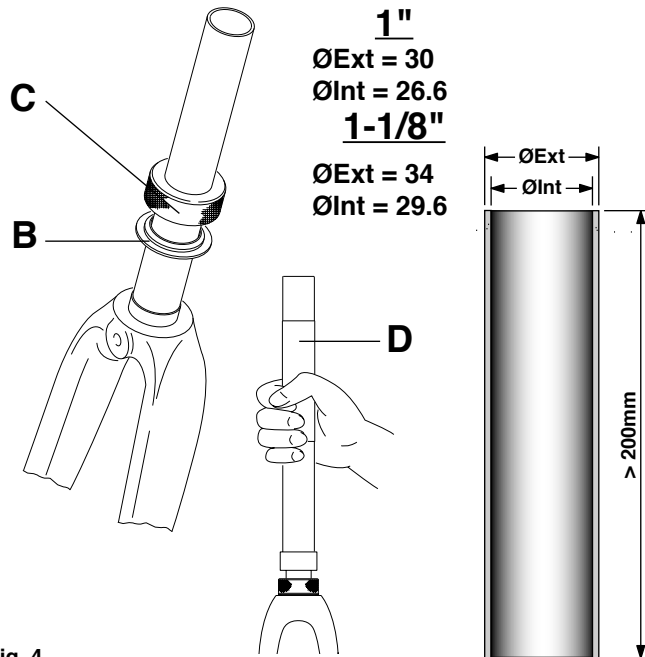
No utilizar nunca tubos de horquilla roscados con juegos de dirección para tubos de horquilla no roscados. Una horquilla con tubo roscado se puede romper de improviso, ocasionando accidentes y lesiones graves.

NL 3 - LENGTE STUURBUIS:

• Om de lengte te bepalen van de voorvorkbuis, monteert u de Hiddenset volgens onderstaande instructies en monteert u de stuurpen (A - fig. 3). Meet de lengte die uit de stuurpen steekt en verhoog deze maat met 2-3 mm. Kort de buis in met de lengte die dan overblijft.

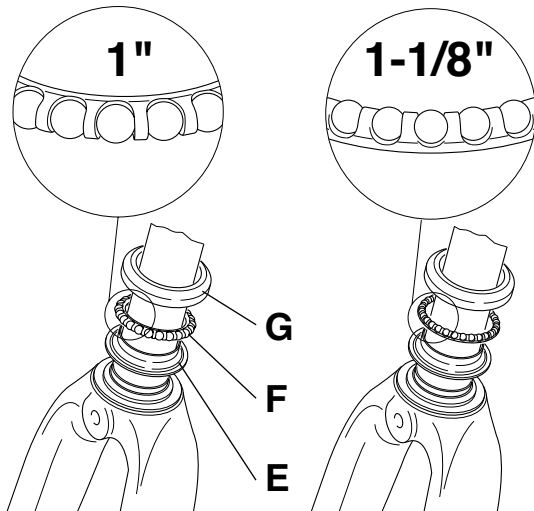
! WAARSCHUWING!

Gebruik nooit vorken met schoefdraad in combinatie met draadloze balhoofdstellen. Een vork met schroefdraad in combinatie met een draadloos balhoofdsetel kan breken en ernstige ongelukken/beschadigingen tot gevolg hebben.



- I 4 - MONTAGGIO**
- Inserire il cono forcella (B - Fig.4) sulla forcella e premetelo a fondo per mezzo dell'utensile di raccordo C (UT-HS110 per 1" - UT-HS120 per 1-1/8") e di un tubo D delle dimensioni riportate in figura. (Continua...)
- GB 4 - INSTALLATION**
- Insert the lower cup race (B - fig.4) onto the fork and push it all the way down to the fork head using the Campagnolo® tool C (1" fork: UT-HS110; 1-1/8" fork: UT-HS120) and a tube (D) with the dimensions shown in fig. 4. (Continuing on the next page).
- D 4 - MONTAGE**
- Den Gabelkonus (B - Abb.4) in die Gabel einsetzen und mit Hilfe des Campagnolo®-Werkzeugs C (UT-HS110 für die 1"-Gabel - UT-HS120 für die 1-1/8"-Gabel) und eines Rohrs D mit den in der Abbildung gezeigten Abmessungen bis ganz zum Anschlag einpressen. (Fortsetzung nächste Seite...)
- F 4 - MONTAGE**
- Introduire le cône de fourche (B – Fig. 4) sur la fourche et le pousser à fond à l'aide de l'outil de raccord C (UT-HS110 pour 1" – UT-HS120 pour 1-1/8") et d'un tube D dont les dimensions sont indiquées dans la figure (Voir page suivante).
- E 4 - MONTAJE**
- Montar el cono de la horquilla (B - Fig.4) en ésta y apretar a fondo con el auxilio de la herramienta de unión C (UT-HS110 para 1" - UT-HS120 para 1-1/8") y de un tubo D del tamaño indicado en la figura. (Sigue...)
- NL 4 - MONTAGE**
- Plaats de ondercup (B – fig. 4) op de vork en druk op de vorkkroon met behulp van Campagnolo® gereedschap C (1" vork: UT-HS110; 1-1/8" vork: UT-HS120) en een buis (D) met de afmetingen volgens fig. 4. (vervolg op volgende bladzijde)

Fig. 5



HIDDENSET SIZE	BALLS NUMBER	BALL SIZE (mm)	BALL SIZE (Inch)
1"	22	3.969	5/32"
1-1/8"	28	3.175	1/8"

- I Nota:** le due gabbiette a sfere (F - Fig. 5 e J - Fig. 6) sono uguali; anche le due calotte (G - Fig. 5 e H - Fig. 6) sono uguali.
- Posizionate sulla forcella come illustrato (Fig. 5) il cono inferiore (E), la gabbietta a sfere (F) ben ingrassata e prestando attenzione al verso di montaggio (sfere rivolte verso il basso per 1" e verso l'alto per 1-1/8"), e la calotta (G) dopo averne ingrassato abbondantemente l'interno.
- GB Note:** the two retainer bearings (F - Fig. 5 and J - Fig. 6) are identical and also the two bearing cup races (G - Fig. 5 and H - Fig. 6) are also identical.
- Insert onto the fork, as shown in fig.5: the lower bearing cone race E, the retainer bearing (F) making sure is well greased and paying attention to the orientation (balls facing downward for 1" and facing upward for 1-1/8"), and the bearing cup race G, which must be well-lubricated internally.
- D Hinweis:** Die beiden Kugelringe (F - Abb. 5 und J - Abb. 6) sind identisch; auch die beiden Lagerschalen (G - Abb. 5 und H - Abb. 6) sind gleich.
- Wie (in Abb.5) dargestellt, den unteren Konus (E), den gut gefetteten Kugelring (F) unter Beachtung der Montageichtung (Kugeln nach unten gerichtet bei 1"-Gabel und nach oben gerichtet bei 1-1/8"-Gabel) aufsetzen, dann die innen ebenfalls sehr gut eingefettete Lagerschale (G) auf der Gabel positionieren.
- F Note :** les deux cages à billes (F - Fig. 5 et J - Fig. 6) sont les mêmes, ainsi que les deux cuvettes (G - Fig. 5 et H - Fig. 6).
- Comme le montre la figure 5, positionner sur la fourche le cône inférieur (E), la cage à billes (F) bien graissée en faisant attention au sens de montage (billes tournées vers le bas pour 1" et vers le haut pour 1-1/8"), ainsi que la cuvette (G) après avoir largement graissé son intérieur.
- E Nota:** los dos portabolas (F - Fig. 5 y J - Fig. 6) son iguales, así como las dos cazoletas (G - Fig. 5 y H - Fig. 6).
- Colocar en la horquilla, como indicado (Fig. 5), el cono inferior (E) y el portabolas (F) bien engrasado, teniendo cuidado de ponerlos en el sentido apropiado (bolas dirigidas hacia abajo para 1" y hacia arriba para 1-1/8"), y la cazoleta (G) tras haber engrasado abundantemente la parte interior.
- NL Opmerking:** de twee kogellagers (F - fig. 5 en J - fig. 6) zijn identiek en ook de twee kogelcups (G - fig. 5 en H - fig. 6) zijn identiek.
- Plaats op de vork, zoals getekend in fig 5: de onderste kogellagercup (E) en de bijbehorende kogellagers. Zorg ervoor dat de kogellagers goed ingevet zijn en dat ze in de juiste richting geplaatst worden (naar beneden gericht voor 1" en naar boven gericht voor 1-1/8". Plaats vervolgens de kogellagercup (G).

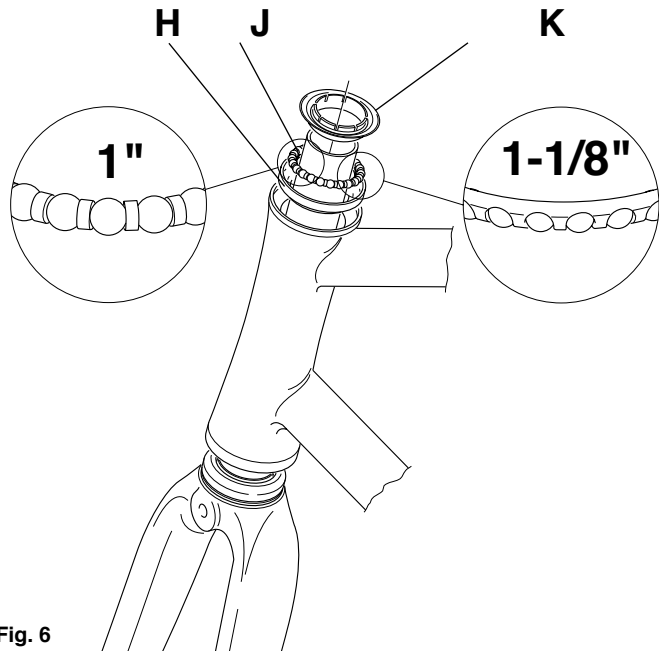


Fig. 6

- I** • Inserite la forcella nel tubo sterzo del telaio e posizionatevi come illustrato (Fig. 6) la calotta (H) dopo averne ingrassato abbondantemente l'interno, la gabbietta a sfere (J) ben ingrassata prestando attenzione al verso di montaggio (sfere rivolte verso l'alto per 1" e verso il basso per 1-1/8") e infine il cono superiore (K).
- GB** • As shown in fig. 6, insert the fork steerer into the head tube of the frame. Before inserting the bearing cup race (H) and the retainer bearing (J), lubricate both thoroughly, paying attention to the orientation (balls facing upward for 1" and facing downward for 1-1/8"), and then insert the upper bearing cone race K (CAUTION!: this is different from part E. Do not confuse these two parts).
- D** • Die Gabel in das Gabelschaftrohr des Rahmens einführen und dann (wie in Abb. 6 dargestellt) die innen sehr gut eingefettete Lagerschale (H) einsetzen. Danach unter Beachtung der Montagerichtung (Kugeln für 1" nach oben gerichtet und für 1-1/8" nach unten gerichtet) den gut gefetteten Kugeling (J) und schließlich den oberen Konus (K) einsetzen.
- F** • Insérer la fourche dans le tube de direction du cadre. Comme le montre la figure 6, y positionner la cuvette (H) après l'avoir largement graissée à l'intérieur, la cage de billes (J) bien graissée elle aussi, en faisant bien attention au sens de montage (avec les billes tournées vers le haut pour 1" et vers le bas pour 1-1/8"). Monter enfin le cône supérieur.
- E** • Meter la horquilla en la barra de dirección del cuadro y, como aparece en la Fig. 6, colocar la cazoleta (H) tras haber engrasado abundantemente su parte interior, y el portabolas (J) bien engrasado, teniendo cuidado de ponerlos en el sentido apropiado (bolas dirigidas hacia arriba para 1" y hacia abajo para 1-1/8"), y por último, instalar el cono superior (K).
- NL** • Plaats de vorkbuis in de balhoofdbuis van het frame, zoals afgebeeld in fig. 6, plaats de kogellagercup (H) en de bijbehorende kogellagers (J). Zorg ervoor dat de kogellagers goed ingevet zijn en dat ze in de juiste richting geplaatst worden (naar boven gericht voor 1" en naar beneden gericht voor 1-1/8"). Plaats vervolgens de bovenste kogellagercup K (aandacht: dit is anders dan deel E).

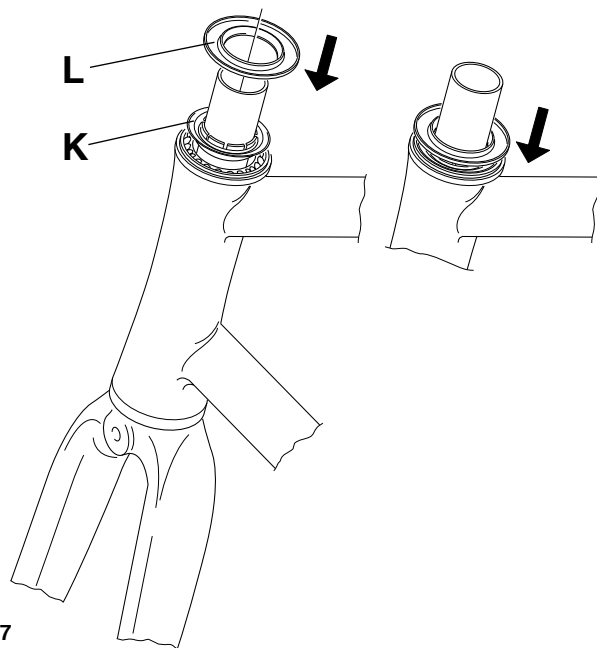


Fig. 7

- I** • Per posizionare il cono superiore prendete il coperchio del cono superiore (L - Fig. 7), montatelo in senso contrario sul tubo forcella e spingete fino in fondo il cono superiore (K) come illustrato.
- GB** • Use the bearing cover (L - Fig. 7) (turned upside-down) to press the upper cone race (K) firmly down over the steerer tube as illustrated.
- D** • Zum Positionieren des oberen Konus den oberen Konusdeckel (L - Abb. 7) umgekehrt auf dem Gabelschaft aufsetzen und den oberen Konus (K) so wie dargestellt bis ganz zum Anschlag einpressen.
- F** • Pour positionner le cône supérieur, prendre le couvercle du cône supérieur (L - Fig. 7) et le monter dans le sens contraire sur le pivot de la fourche. Comme le montre la figure, pousser le cône supérieur (K) jusqu'au fond.
- E** • Para montar el cono superior, tomar la tapa del citado cono (L - Fig. 7) y colocarla en sentido contrario en el tubo de la horquilla. Apretar el cono superior (K) a fondo, tal como se indica.
- NL** • Gebruik de kogellager cover (L- fig. 7) (omgekeerd) om de bovenste cup goed over de vorkbuis te drukken, zoals is aangegeven.

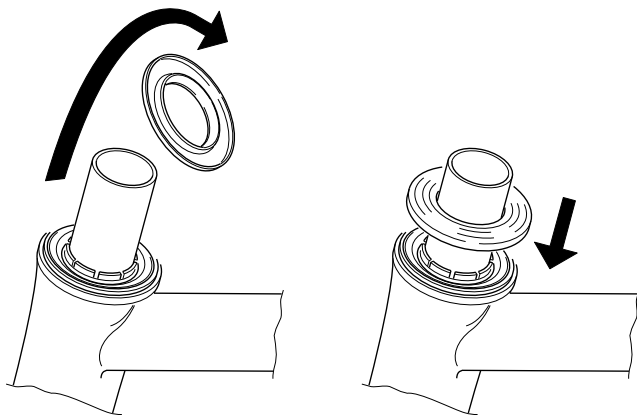


Fig. 8

- I** • Una volta in posizione il cono superiore, rimuovete il coperchio cono superiore e rimontatelo sul tubo forcella nella sua posizione normale di lavoro come illustrato in figura 8.
- GB** • After having installed the upper cone race (K), remove the cone cover, turn it right side up and place it over upper headset cup as illustrated on figure 8.
- D** • Nachdem der obere Konus in die richtige Stellung gebracht wurde, den Konusdeckel abnehmen, ihn umdrehen und wie in Abb. 8 dargestellt in seiner normalen Arbeitsposition montieren.
- F** • Une fois que le cône supérieur est en place, enlever son couvercle et le remonter sur le pivot de la fourche dans sa position de fonctionnement normale, comme le montre la figure 8.
- E** • Una vez instalado el cono superior, quitar la tapa de éste y volver a montarla en el tubo de la horquilla, en su posición normal de trabajo, según la ilustración de la figura 8.
- NL** • Na de bovenste cup gemonteerd te hebben, verwijderd u de kogellager cover, draai hem om en plaats hem over de bovenste balhoofdcup, zoals afgebeeld is in fig. 8.

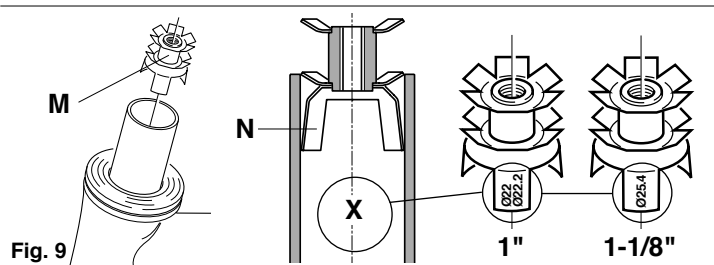


Fig. 9

! ATTENZIONE!

L'inserto di bloccaggio e registrazione (M - Fig. 9) fornito non può essere installato in forcelle con tubo sterzo in carbonio in quanto ne potrebbe provocare il danneggiamento o la rottura ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

- Assicuratevi che il diametro interno del tubo sterzo della forcella (X - Fig. 9) sia adatto a quello della serie sterzo come indicato in figura 9.
- Il montaggio dell'inserto di bloccaggio e registrazione all'interno del tubo forcella è facilitato grazie a tre guide (N) posizionate nella sua parte inferiore. Posizionatelo all'interno del tubo come illustrato.

GB ! WARNING!

The expandable adjusting nut (M - Fig. 9) supplied cannot be installed in forks with the headset tube manufactured out of carbon fiber since this may cause damage or breakage of the headset tube. If the headset tube fails, an accident could occur, resulting in an accident, personal injuries or death.

- Make sure that the internal diameter of the fork's headset tube (X - Fig. 9) matches that of the headset model as shown in figure 9.
- The 3 guiding extensions (N) placed underneath the star-shaped expandable adjusting nut facilitates the correct insertion into the steerer tube. Fit the mentioned expansion nut inside the tube as illustrated on p.20.

D ! ACHTUNG!

Die mitgelieferte Sperr- und Einstellmutter (M - Abb. 9) darf nicht auf Gabeln mit Carbon-Gabelschaftrohr installiert werden, da dieses dadurch beschädigt werden oder sogar brechen könnte, was wiederum Unfälle und schwere Verletzungen zur Folge haben könnte.

- Stellen Sie sicher, dass der Innendurchmesser des Gabelschaftrohrs (X - Abb. 9) zu demjenigen des Steuersatzes, so wie in Abb. 9 angegeben, passt.
- Dank der drei unten im Innern des Gabelschaftrohrs angebrachten Führungselemente kann die Sperr- und Einstellmutter problemlos eingesetzt werden. Setzen Sie die Sperr- und Einstellmutter wie dargestellt im Gabelschaftrohr ein.

F ! ATTENTION!

L'insert de blocage et de réglage (M - Fig. 9) fourni dans l'emballage ne peut pas être monté sur des fourches avec pivot en carbone. Il pourrait en effet les endommager ou les casser, et par conséquent provoquer des accidents et de graves blessures.

- Assurez-vous que le diamètre du pivot (X - Fig. 9) soit le même que celui de jeu de direction, comme le montre la figure 9.
- Le montage de l'écrou de réglage à l'intérieur du pivot de la fourche est facilité par trois guides (N) positionnées dans sa partie inférieure. Positionner l'insert à l'intérieur du pivot comme le montre la figure.

E ! ¡ATENCIÓN!

La tuerca de ajuste (M - Fig. 9) distribuida no se puede instalar en horquillas con barra de dirección en carbono, ya que podría dañarla u ocasionar su rotura, así como ser la causa de accidentes y lesiones graves.

- Asegurarse que el diámetro del tubo de la horquilla (X - Fig. 9) sea el adecuado para la dirección elegida, como se indica en la figura 9.
- Gracias a las tres guías (N) colocadas en la parte inferior del tubo, resulta más fácil montar la tuerca de ajuste. Meter ésta dentro del tubo como se ilustra en la figura.

NL ! WAARSCHUWING!

De expander-bevestigingsmoer (M - fig. 9) mag niet geïnstalleerd worden in een voorvork met een binnenbalhoofdbuis van carbon om beschadiging en breuk te voorkomen. Dit kan leiden tot beschadiging of ongeval!

- Overtuig uzelf ervan dat de diameter van de vorkbuis (X - Fig. 9) overeenkomt met het balhoofdmodel.
- De 3 geleidende uitenden geplaatst onder de stervormige afstelbout zorgen ervoor dat de afstelbout op de juiste wijze in de stuurbuis komt.

UT-HS100

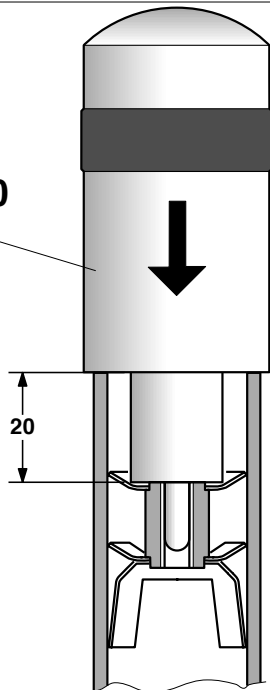


Fig. 10

Campagnolo

- I** • L'inserto di bloccaggio e registrazione deve essere posizionato a 20 mm dalla fine del tubo forcella. Per questa operazione è consigliato l'utilizzo dell'attrezzo Campagnolo® UT-HS100 (venduto separatamente) come illustrato.
• Battere con un martello sull'utensile UT-HS100 fino al corretto inserimento dell'inserto di bloccaggio.
- GB** • The expandable adjusting nut must be placed 20 mm below the upper end of the steerer tube. For easy assembly it is recommended to use the illustrated special Campagnolo® tool UT-HS100 (not included).
• Using a hammer, lightly tap the UT-HS 100 tool until the adjusting nut is correctly inserted into the fork.
- D** • Die Sperr- und Einstellmutter sitzt richtig, wenn sie 20 mm unterhalb des oberen Gabelschaftsendes liegt. Zur Erleichterung der Montage empfiehlt sich die Anwendung des abgebildeten Campagnolo® Spezialwerkzeugs UT-HS100 (nicht inbegriffen).
• Mit einem Hammer auf das Werkzeug UT-HS100 schlagen, bis die Sperrmutter richtig eingesetzt ist.
- F** • L'insert de blocage et de réglage doit être positionné à 20 mm de la fin du pivot de la fourche. Pour réaliser cette opération, il est fortement conseillé d'utiliser l'outil Campagnolo® UT-HS100 (vendu séparément) comme le montre la figure.
• A l'aide d'un marteau, taper sur l'outil UT-HS100 jusqu'à ce que l'insert de blocage soit correctement introduit.
- E** • Hay que meter esta tuerca de ajuste hasta 20 mm del final del tubo de la horquilla, con el auxilio, como se aconseja, de la herramienta Campagnolo® UT-HS100 (que se vende por separado), como en la figura.
• Con un martillo golpear la herramienta UT-HS100 hasta colocar correctamente dicha tuerca de ajuste.
- NL** • De afstelhuls moet 20 mm onder de bovenzijde van de stuurbuis te worden geplaatst. Hierbij wordt aanbevolen het speciale Campagnolo® gereedschap UT-HS100 te gebruiken (niet bijgesloten).
• Met behulp van een hamer en het hulpgereedschap UT-HS100 plaatst u de expanderbevestigingsmoer in de vorkbuis.

Campagnolo

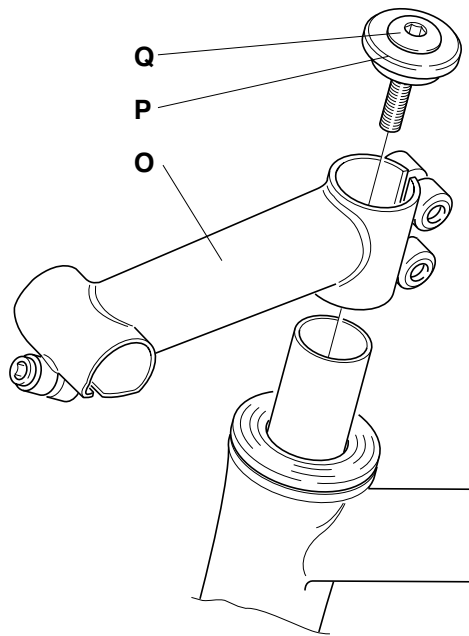


Fig. 11

- I** • Procedete al montaggio dell'attacco manubrio (O) (dopo una leggera lubrificazione del tubo forcella), del tappo sterzo (P) e della vite di registrazione (Q): appoggiate l'attacco manubrio sul coperchio del cono superiore.
- GB** • After slightly lubricating the steerer tube, install handlebar-stem (O), steerer tube-cap (P) and adjusting bolt(Q): press stem firmly down over the cover of the upper headset-cup.
- D** • Nun den Lenkervorbau (O) aufsetzen (vorher Gabelschaft leicht einschmieren), Abschlußkappe (P) und Einstellschraube (Q) montieren, wobei der Lenkervorbau an den oberen Konusdeckel gedrückt wird.
- F** • Procéder au montage de la potence (O) (après lubrification du tube de fourche), du bouchon de direction (P) et de la vis de réglage (Q) : la potence doit prendre appui sur le couvercle du cône supérieur.
- E** • Montar ahora la unión del manillar (O) (tras haber lubricado ligeramente el tubo de la horquilla), el tapón de la dirección (P) y el tornillo de ajuste (Q); apoyar la unión del manillar sobre la tapa del cono superior.
- NL** • Nadat de stuurbuis licht is ingevet kunnen de stuurpen, het kapje en de afstelbout worden geïnstalleerd. Duw de stuurpen stevig over de bescherming van de bovenste balhoofdcup.

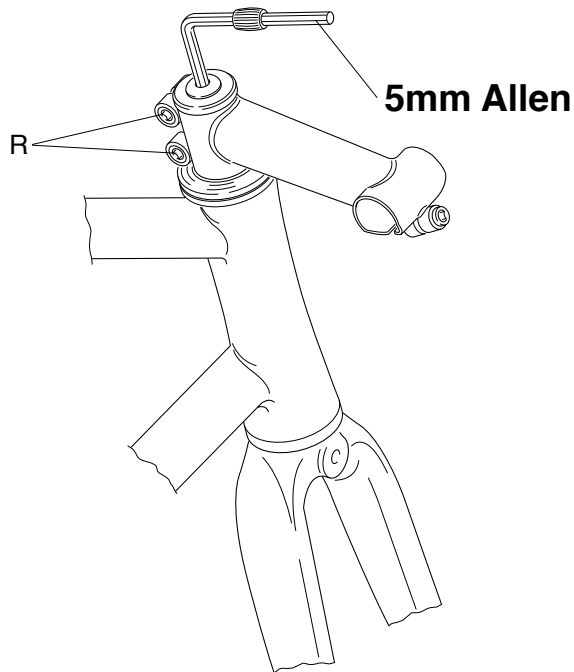


Fig. 12

- I** • Prima di procedere al serraggio delle viti dell'attacco sterzo (R - Fig. 12) effettuate la registrazione della serie sterzo, avvitando la vite di registrazione (chiave a brugola da 5 mm) finché la forcella ruoti liberamente, ma senza gioco.
- GB** • Before tightening the headset fitting screws (R - Fig.12), adjust the headset by tightening the adjustment screw (5 mm Allen wrench) until the fork rotates freely but without play.
- D** • Bevor Sie die Schrauben für den Lenkervorbau festziehen (R - Abb. 12), sollten Sie den Steuersatz durch Anziehen der Einstellschraube (5-mm-Sechskantschlüssel) einstellen, bis sich die Gabel frei, aber ohne Spiel dreht.
- F** • Avant de serrer les vis de la potence (R - Fig. 12) effectuer le réglage du jeu de direction, en vissant la vis de réglage à l'aide d'une clé Allen de 5mm, jusqu'à ce que la fourche tourne librement, mais sans jeu. Vérifiez que la fourche tourne librement.
- E** • Antes de apretar los tornillos de la unión del juego de dirección (R - Fig. 12), efectuar el ajuste del juego de dirección, girando el tornillo de ajuste (llave allen de 5 mm) hasta que la horquilla gire libremente, pero sin juego.
- NL** • Alvorens de balhoofd bevestigingsschroeven aan te draaien (R - Fig. 12), dient u het balhoofd af te stellen met behulp van de afstelschroef (5 mm imbusleutel). De vork dient makkelijk, maar zonder speling, rond te kunnen draaien.

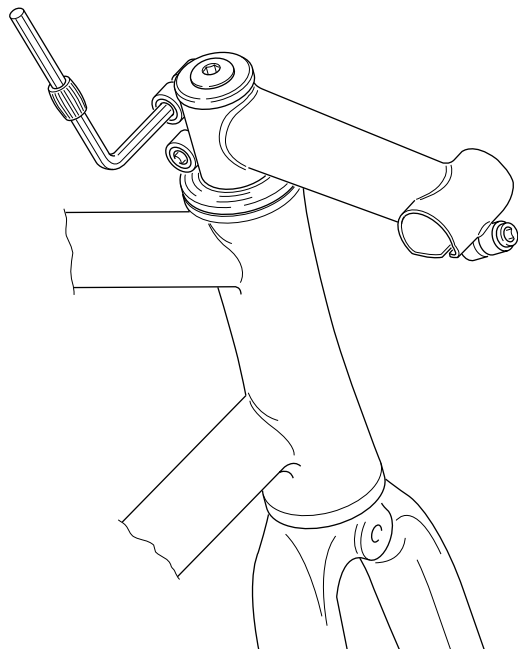


Fig. 13

- I** • Dopo avere registrato la serie sterzo, bloccate l'attacco manubrio in posizione sul tubo forcella stringendo le viti di serraggio.
- GB** • After adjusting the headset, set the stem in correct position over the steerer tube and tighten stem fixing bolts (R).
- D** • Nach erfolgter Steuersatzjustage, Lenkervorbau in Fahrtrichtung stellen und durch Anziehen der Befestigungsschrauben am Gabelschaft befestigen.
- F** • Une fois réalisé le réglage de la direction, bloquer la potence en position sur le pivot de la fourche avec les vis de serrage.
- E** • Tras haber ajustado la dirección, fijar la unión del manillar en posición correcta en el tubo de la horquilla por medio de los tornillos de sujeción.
- NL** • Nadat het balhoofd is afgesteld kunt u de stuurpen in de juiste positie zetten en vastzetten.

I 5 - MANUTENZIONE

- Una corretta e costante manutenzione dei componenti ne aumenterà la durata e l'affidabilità e il comfort di utilizzo.
- Ogni 5000 Km smontate la serie sterzo, sgrassate e pulite accuratamente le gabbiette a sfere, i coni e le calotte. Verificate che i coni e le calotte non presentino puntature o tracce di danneggiamento, in caso contrario provvedete alla loro sostituzione. Ingrassate nuovamente le gabbiette a sfere e le calotte, rimontate la serie sterzo ed effettuate la registrazione come descritto a pagina 37.
- La frequenza delle operazioni di manutenzione descritte è indicativa e andrà modificata in funzione delle condizioni di utilizzo e della vostra attività (esempio: agonismo).

GB 5 - MAINTENANCE

- The correct and constant maintenance of the bicycle's components will increase its efficiency, comfort and life-span.
- Every 5,000 Km (3000 miles) disassemble the headset, degrease and carefully clean the ball-bearings, cones and cups. Make sure that the cones and the cups are not dented or damaged. If they are damaged in anyway, replace them. Relubricate the ball-bearings and cups, reassemble the headset and adjust it as described on page 37.
- The recommended frequency of maintenance operations should be governed by the type of user activity and conditions of use (for example, professional competitions, use in wet or dusty conditions, etc.).

D 5 - WARTUNG

- Durch fachgerechte und periodische Wartung der Komponenten wird deren Haltbarkeit, Zuverlässigkeit und Benutzerfreundlichkeit erhöht.
- Alle 5000 km den Steuersatz demontieren, die Kugelringe, Konen und Lagerschalen entfetten und sorgfältig reinigen. Überprüfen, dass die Konen und Lagerschalen nicht gepunktet sind weder Spuren von sonstigen Schäden aufweisen, andernfalls sind diese zu ersetzen. Die Kugelringe wieder neu einfetten, den Steuersatz wieder montieren und die Einstellung wie auf Seite 37 angegeben ausführen.
- Die Häufigkeit der beschriebenen Wartungsarbeiten ist lediglich eine Richtlinie, die je nach Bedingungen und Härte des Einsatzes (z.B.: im Radsport) den jeweiligen Gegebenheiten anzupassen ist.

F 5 - ENTRETIEN

- Un entretien correct et régulier des composants augmente leur durée, leur fiabilité ainsi que leur confort d'utilisation.
- Tous les 5 000 km, démonter le jeu de direction, dégraisser et nettoyer soigneusement les cages à billes, les cônes et les cuvettes. Vérifier que les cônes et les cuvettes ne sont pas piqués ou endommagés. Le cas échéant, les remplacer. Graisser à nouveau les cages à billes et remonter le jeu de direction. Effectuer le réglage comme il est décrit à la page 37.
- La fréquence des opérations d'entretien décrites est donnée à titre indicatif. Elle devra être modifiée en fonction des conditions d'utilisation du vélo et de votre activité (si vous faites par exemple de la compétition).

E 5 - MANTENIMIENTO

- El mantenimiento correcto y constante de los componentes comporta más duración y fiabilidad así como más comodidad al utilizarlos.
- Desmontar cada 5.000 km el juego de dirección y desengrasar y limpiar muy bien los portabolas, los conos y las cazoletas. Comprobar que tanto los conos como las cazoletas no estén estropeados ni tengan granulidades. De no ser así, sustituirlos. Volver a engrasar los portabolas y montar otra vez el juego de dirección, efectuando la regulación como se indica en la página 37.
- Los intervalos de tiempo de las operaciones de mantenimiento tienen sólo valor informativo, por lo que cambiarán conforme tanto a las condiciones de empleo como a su actividad (ejemplo: participación en carreras).

NL 5 - ONDERHOUD

- Geregeld en correct uitgevoerd onderhoud van de fietsonderdelen verhoogt de werking, het comfort en de levensduur.
- Demonteer iedere 5.000 km (3.000 mijlen) het balhoofdstel, ontvet de kogellagers, de cups en conen en maak ze goed schoon. Controleer of de onderdelen geen beschadigingen vertonen, vervang ze anders. Vet de kogellagers en cups goed in en monteer en stel het balhoofdstel af, zoals omschreven is op bladzijde 37.
- De aanbevolen onderhoudsinterval dient te worden aangepast aan de wijze van gebruik en omstandigheden (bijvoorbeeld wedstrijden).

CAMPAGNOLO S.R.L.

Via della Chimica, 4

36100 Vicenza - ITALY

•Technical Information:

Phone: +39-0444-225600

Fax: +39-0-444-225400

E-mail: tech-info@campagnolo.com

•Service Center:

Phone: +39-0444-225605

E-mail: service@campagnolo.com

CAMPAGNOLO DEUTSCHLAND GMBH

Alte Garten 60-62

51371 Leverkusen - GERMANY

Phone: +49-214-206953-0

Fax: +49-214-206953-15

E-mail: campagnolo@campagnolo.de

•Service Information:

Phone: +49-214-206953-0

CAMPAGNOLO FRANCE EURL

ZA du Tissot

42530 St Genest - Lerpt - FRANCE

Tel : +33-(0)477-556305

Fax : +33-(0)477-556345

E-mail: campagnolo@campagnolo.fr

•Service Information:

Phone: +33-477-554449

CAMPAGNOLO IBERICA S.L.

Avda. de Los Huetos 46 Pab. 31

01010 Vitoria - SPAIN

Phone: +34-945-222504

Fax: +34-945-244007

E-mail: campagnolo@campagnolo.es

•Service Information:

Phone: +34-945-222504

CAMPAGNOLO NORTH AMERICA INC.

5431 Avenida Encinas, Suite C

Carlsbad CA 92008 - U.S.A.

Phone: +1-760-9310106

Fax: +1-760-9310991

E-mail: info@campagnolona.com

•Service Information:

Phone: +1-760-9310106

CAMPAGNOLO JAPAN LTD.

65 Yoshida-cho, Naka-ku - 231-0041

Yokohama - JAPAN

Phone: +81-45-2642780

Fax: +81-45-2418030

E-mail: service@campagnolo.jp

•Service Information:

Phone: +81-45-2642780

**La Campagnolo S.r.l. si riserva di modificare il contenuto
del presente manuale senza preavviso.**

**La versione aggiornata sarà eventualmente disponibile su
www.campagnolo.com.**

